

<<英汉汉英法律用语辨正词典>>

图书基本信息

书名：<<英汉汉英法律用语辨正词典>>

13位ISBN编号：9787503629822

10位ISBN编号：7503629827

出版时间：2000-1

出版时间：法律出版社(中国法律图书公司)

作者：陈忠诚

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉汉英法律用语辨正词典>>

内容概要

1985—1998年间国内出版了约十余种英汉和汉英法律辞书，其间瑕瑜互见，正误杂呈，各有所长、各有所短，读者往往不知何所适从。

本词典编著者有鉴于此，多年来每应法界学子及实务工作者之需随时观察、分析各类英汉、汉英法律用语之得失。

今已就积累的原始资料整理、筛选成目——汉英298条、英汉395条，两共693条，可供法界同仁参考使用。

编纂成册，定名为《英汉法律同语辨正词典》E—C / C—E Corrective Glossary of Legal Terms。

本词典中之条目，每多先逐一地指出其现有错漏，然后通过论证，建议其正译或提供补正，以防止读者为各有关英汉 / 汉英法律词书所误导。

各项错漏、建议及论证，一般都逐一注明出处或根据，以资征信。

因此而引用的国内外法律词书达20余种(包括英、美、日、澳洲、中国大陆和香港地区的有关中、英、日文法律用书)。

读者使用本词典时，有一举而参阅多种词书之利。

本词典集诸有关法律词书之大我，对诸英汉 / 汉英法律词书的舛误作归纳集中并予以逐一分析匡正的做法在方法学上堪称前无古人的创举，因此难免幼稚之处。

希望得到读者诸君的支持、帮助和指正。

使本词典能经受住时间的考验，精益求精，为法律专业乃至综合性双语辞书能改弦易辙另辟一条通向21世纪的蹊径奠下一方基石。

作者简介

陈忠诚 号中绳（1922年-）。

上海圣约翰大学经济系肄业，东吴大学中国比较法学院法学士（1947年）、比较法硕士（1949年）、大学本科毕业前在美国独资企业德士古石油公司中国公司法律部任兼职法律翻译，毕业后任专职法律顾问。

1951年起，任最高人民法院华东分院编纂、华东司法改革办公室工作人员。

华东政法学院成立后，在该院任教，为原经济法系教授，兼法律学术交流的俄语（50年代）、英语（70年代）和日语（90年代中）口译。

1992年退休后任上海大学法学院终身教授。

陈忠诚教授2000年6月出版了《法苑译谭》一书，该书内容既涉及法律（学）文字之英译汉，亦涉及其汉译英，并予后者以重视——因为它是外向型的，直接影响我国法律之国际形象，而且是较之内向型法律翻译更为薄弱的环节，是法律（学）翻译的新天地。

<<英汉汉英法律用语辨正词典>>

书籍目录

A 安全措施 按法律规定 按劳分配B 败诉 败诉案件 版权所有 版权所有权 办法 绑架儿童罪 包办婚姻
保税区 保险业 被绑架者 被保险人 被告证人 被害人 本案 本法 编 变纠问式为抗辩式 不得 不得上
诉 不动产所在地法律 不可分割的 不良分子 不能人道C 财团法人 成本会计 城邦国家=City-state !
承揽人 重犯 重婚 除罪化 测谎器 次承租人 从严解释 村长来了!
D 盗用标准书号 敌对证人 嫡堂兄 诋毁.....系列词 定金 定期徒刑FG
HIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

<<英汉汉英法律用语辨正词典>>

编辑推荐

《英汉汉英法律用语辨正词典》：本词典体例简单灵活，读者略事查阅即可得心应手。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>